



Sambuyá den herensia di Kòrsou

Kura ku tradishon di antepasado

Manual Enseñansa Sekundario

© Stichting NAAM (2018)

Kontenido di e seri di lès Kura ku tradishon di antepasado

E guia di lès akí ta forma parti di 'Sambuyá den herensia di Kòrsou', un seri di guia di lès tokante herensia kultural tangibel i intangibel di Kòrsou.

E guia di lès 'Kura ku tradishon di antepasado' ta konsistí di kuater lès tokante diferente tradishon di kura di Kòrsou.

Lès 1. Yerbero. Kura ku yerba

E alumnonan ta tende kiko ta un yerbero i kiko ta un kurioso. Nan ta siña konosé Dinah Veeris i su kunuku ku yerba kurativo. Nan ta tende kon un kòpdó di sla ta trese kurashon.

Lès 2. Airu. Kura ku energia

E alumnonan ta siña kiko ta airu i kon desbalansa di airu por hasi un hende malu. Nan ta siña kon e kuradó energétiko Richenel 'Muz' Ansano ta restourá e balansa di airu.

Lès 3. Partera. Kuido di yu promé i despues di parto.

E alumnonan ta siña tokante tradishonnan di Kòrsou promé, durante i despues di parto i ta tende kiko parteranan moderno na Kòrsou ta pensa di e tradishonnan.

Lès 4. Skibidó di Kolibrí. Kura ku orashon.

E alumnonan ta siña na kua malesa e skibidó di kolibrí por trese kurashon. Nan ta tende kon e tratamentu dor di Nelson Tremus ta tuma lugá.

Metanan di siña general di e seri di lès akí

Na final di e seri di lès e alumnonan sa:

1. Kon un yerbero ta trata pashènt ku yerba.
2. Ku nan por siña mas tokante yerba kurativo na Den Paradera.
3. Ku pa sanashon kompletu no solamente mester restourá bo kurpa, sino tambe e balansa spiritual i energétiko.
4. Kon tratamentu di airu ta eliminá emoshonnan bieu ku ta hasi hende malu.
5. Kua tradishonnan ta pertenesé na kuido di embaraso i di yu na Kòrsou.
6. Kon ta apliká skibi kolibrí na tratamentu di *gordelroos*/kolibrí.

Preparashon di e guia di lès akí

Den manual general di e seri di lès akí bo ta lesa kon bo por usa e guianan di lès digital akí mihó den klas.

Ta importante pa tuma bon nota di e manual general akí, pa bo sa:

- . ku bo ta bai kontá e materia di lès ku bo propio palabranan.
- . kon bo ta usa e guia di lès digital akí via bòrchi digital òf kòmputer den klas.
- . kon bo ta prepará e lès i e tareanan optimalmente.
- . kon bo ta hasi e lès mas interaktivo posibel pa e alumnonan.
- . kuantu tempu bo tin mester pa e tarea(nan).

Lès 1. Yerbero. Kura ku yerba

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha na komienso di lès, por ehèmpel:

- . Ken sa kiko ta ta un kurioso i kiko ta un yerbero?
- . Kiko ta e diferensia entre un kurioso i un yerbero bo ta kere?
- . Unda lo bo por haña informashon tokante yerba kurativo?



Kon bo por kura un hende spiritualmente, bo ta kere?

Propio kontestanan. Si esenan no bini, puntra por ehèmpel si orashon lo por yuda. Of kòmbersashon ku un sikólogo, meditashon, bai den naturalesa, etc.



Abo konosé mata kurativo?

Propio kontestanan.

Tarea 1. Kua mata kurativo bo konosé?

a. Material di maestro/a:

- . Papel i pèn pa grupo.
- . Pa e korant di muraya: algun vèl di papel grandi di plak na otro, skèr, leim.

b. Alumno:

- . Eventualmente por trese un yerbá seku for di kas pa e korant di muraya.

c. Instrukshon:

Den klas:

- . Si e alumnonan duna muestra di konosementu di mata: laga nan mensioná nòmber di mata i skirbi nan riba bòrchi.

Tarea di kas:

- . E alumnonan ta puntra nan mayornan, famia òf bisiña pa matanan kurativo i nan efekto i ta skirbi nan.
- . Bèk den klas e alumnonan ta traha un korant di muraya huntu di tur e matanan kurativo, ku potrèt, pintura òf yerba seku.

Tarea plùs 1. En buska di yerbanan kurativo di Kòrsou.

a. Material di maestro/a:

- . Niun.

b. Alumno:

- . No tin nodi di trese material for di kas.

c. Instrukshon:

- . E alumnonan ta traha individualmente òf dos dos.
- . Pa persona nan ta skohe por lo ménos 1 mata. Paga tinu: E mata akí mester ta konosí na Kòrsou. Dinah Veeris ta mensioná hopi mata den su buki ku no ta di Kòrsou. Ehèmpelnan simpel di mata ku kada alumno lo konosé: lamunchi (bon pa nir i higrá) i oregano (bon pa stoma).
- . E alumno(nan) ta presentá nan investigashon na klas.

Lès 2. Airu. Kura ku energia

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha na komienso di lès, por ehèmpel:

- . Kon bo ta kere ku un hende por bira malu energétikamente?
- . Kon naturalesa lo por yuda un hende kura energétikamente?

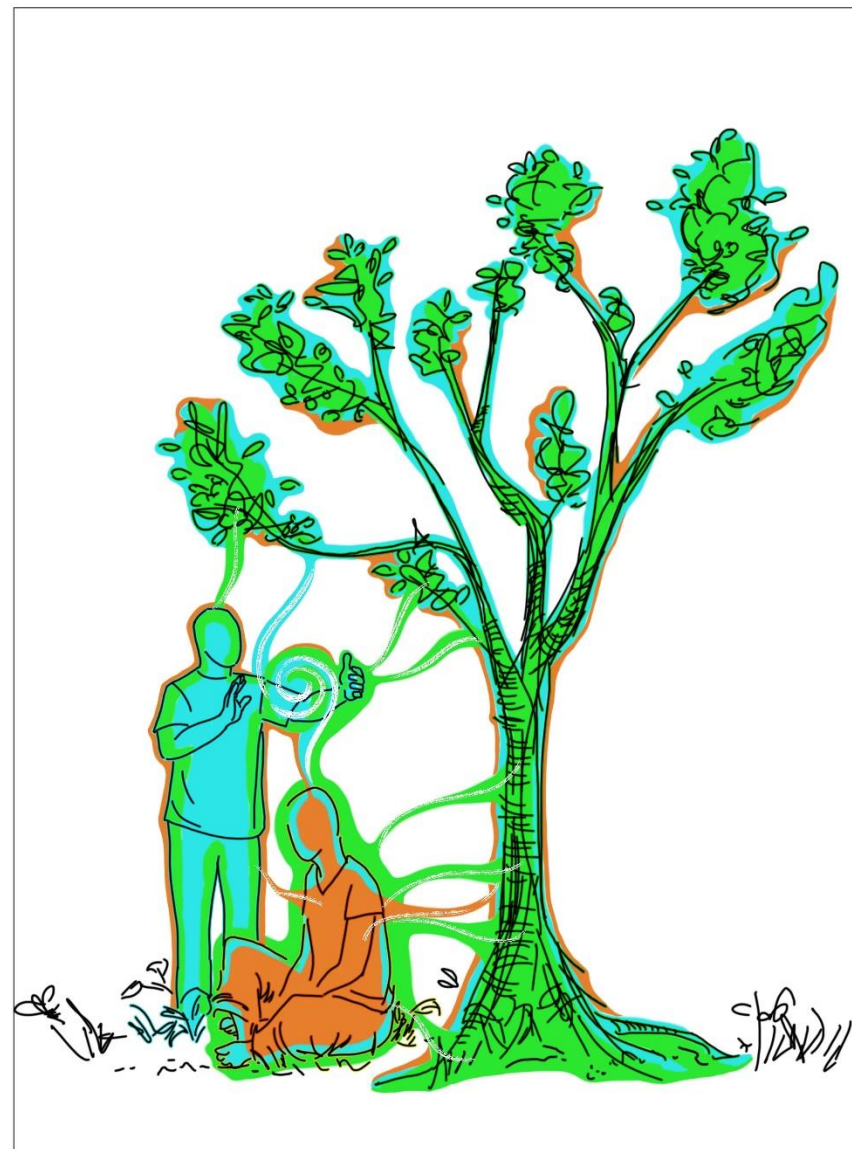


Bo konosé un sitio asina ku bo ta sinti bon kuné?

Propio kontestanan.

NB: Si bo ke, bo por hasi un konsulta ku Muz Ansano. Bo por tuma kontakto kuné via number di telefòn 511-9873, òf via imeil richenel.ansano@gmail.com.

Mucha mester di pèrmit di nan mayor(nan) òf kuidadó(nan).



Tarea 1. Eksperensiá e palunan ku tur bo sentidonan!

a. Material di maestro/a

. Niun.

b. Alumno

. No tin nodi di trese material.

c. Instrukshon

. Invitá e alumnonan pa opservá i sinti diferente palu den nan bario. Splika ku hopi biaha bo por sinti mihó ku bo barika òf bo kurason. Nan ta hasi esaki miéntras nan ta kana pasa pokopoko banda òf bou di diferente palu.

. Laga e alumnonan konta tokante nan eksperensianan. Importante ta pa skucha e eksperensianan ku rèspèt. Bisa delantá ku hari òf algu por estilo no ta aseptá. “Sea mes respetuoso ku un palu mes”.

Tarea 2. Kultivá bo propio palu.

a. Material di maestro/a

. Niun.

b. Alumno

. Alumno ta trese un òf mas simia di palu skol. Esaki por ta un pipita di fruta lokal òf simia di palu. Nan mes tin mag di skohe kua simia nan ke planta.

c. Instrukshon

. Eventualmente ta tapa e pòchi ku plèstik. Esaki ta tene humedat den e pòchi.

. Puntra regularmente pa kresementu di e gèrmen durante aña eskolar. Final di kuenta, palu ta krese pokopoko!

Lès 3. Partera. Kuido di yu promé i despues di nasementu

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha na komienso di lès, por ehèmpel:

- . Kuantu yu ta nase por medio pa aña na Kòrsou, bo ta kere?
- . Kiko blous òf kanamentu tin keber ku un parto?

Informashon di fondo na e kuadro tokante David Ricardo Capriles:

Capriles a deskribí kon den siglo 19 tabata frega i primi muhénan hañando yu riba kunuku masha brutu i hopi biaha tabata bati nan. Tambe tabata yena nan ku kos di bebe ku mester a lanta doló. El a rekonosé e práktikanan akí di paisnan di Wèst-Afrika. Muchu parto tabata terminá fatal. Pa e motibu ei, rònt di 1900, gobièrnu a hasi estudio médiko pa partera obligatorio (den: G.E. van Zanen, 1969).

Informashon di fondo na e ‘Djis pa sa’ tokante stroimentu di salu riba plasènta:

Siglonan largu kaba salu tin un nifikashon ritual importante na Kòrsou: si bo no kome salu, bo por a bula bai Afrika bèk, asina nan tabata bisa. Tambe tabata salga yu nasé morto ántes promé ku dera nan (informashon di Richenel Ansano).



Dikon lo bo no duna e mama te, pa e por traha mas lechi?

. Partera Agnes Cobelens:

E ta pensa ku e motibu ta ku awa tabata skars ántes. Awa di bebe tabata dependé e tempu ei ainda di yobida. Un hende muhé mester bebe hopi pa por traha suficiente lechi di pechu. Tabata mas ekonómiko pa duna e yu e awa mesora. Pero bo mester tabata sigur ku e awa tabata limpi herebé. Pa por traha te, bo tin mester di awa herebé. Ku un simpel resèpt di te slap e mama tabata sa kiko e mester hasi.

. Kuradó Richenel Muz Ansano:

Tabata stimulá produkshon di lechi tambe dor di laga e mama kome simia di zjozjolí òf pinda. Si muchu lechi tabata kore, e mama tabata pone peterseli riba su pechunan. Pa laga lechi kore atrobe den kanalnan ferstòp, tabata usa blachi di kolo.

Informashon di fondo na oyada

E palabra Papiamentu 'oyada' ta bini probablemente di e palabra spañó *ojeada* òf di e palabra portugues *olhada*. Tur dos ta nifiká 'bista di wowo'. Tambe 'oyada' por ta bini di e palabra indjan '*oibabao*' di e idioma Guaraní-Tupí di Sur-Amérika. E palabra ei ta nifiká 'bora' òf 'hinka' (informashon di Richenel Muz Ansano).

Informashon di fondo na kontra

Un kontra por ta tambe un saku ku kontenido spesial, variando di yerba, piedra te wesu.



Bo tambe konosé medionan di protekshon di Kòrsou kontra oyada?

Propio kontestanan.

Tarea 1. Tur kos tokante yu!

a. Material di maestro/a

- . Papel, pèn òf pòtlot pa nota e tradishonnan.
- . Papel, karton, skèr i leim pa e buki.

b. Alumno

- . No tin nodi di trese nada.

c. Instrukshon

- . Alumno ta traha nan so, dos dos òf den grupo chikitu.
- . Na kas nan ta puntra pa tradishonnan ku wela, mayornan i otronan konosé tokante embaraso, parto i mama i yu. Ta skirbi e anékdotanán den forma di kuenta, preferiblemente ku ilustrashon.

Kontesta di tradishonnan menshoná den literatura:

Den: Nicolaas van Meeteren (1947) 'Volkskunde van Curaçao, kapítulo V, pág. 105-113).

- . Un hende muhé no tin mag di biba huntú ku otro hende muhé na estado, pasobra esei lo por a okashoná un parto pisá òf hasta morto di un di nan.

- . Un hende muhé na estado tin mag di bishitá un otro ku a duna lus solamente ora lombrishi di e yu a kai kaba.
- . Si riba nanishi di e yu tabatin un ardu bisto, e or'ei e yu tabata haña un yabi di plata chikitu komo amulèt/kontra. E yabi akí tabata di su kaha di morto, ku awor kos malu no por a habri mas.
- . E lombrishi (ku a kai seku for di e yu) ta dera bou di porta òf ta ward'é kuidadosamente. Esaki ta pa un bida largu di e yu. Si pèrd'é, e yu lo a bira di kabes.

Den: Laura van Santen (2013) den su tesina 'Een beetje van mijn vroedvrouw en een beetje van mijn moeder'.

- . Si promé ku e haña yu, e mama kome algu ku e tin masha gana di dje i e mishi ku su barika òf ku su mes, su yu ta haña un moedervlek mesun kaminda ku el a mishi.
- . No kome eis; e yu lo por haña un kabes di awa.
- . Durante embaraso e mama no tin mag di drumi muchu: esei ta hasi e yu floho.
- . Tanten ku e yu no a nase ainda, e mama no tin mag di tin un kama di yu den su kas. Un kama bashí por yama desgrasia.

Lès 4. Skibidó di kolibrí.

Kura ku orashon

Tratamentu di lès (30 minüt)

Hasi un òf mas pregunta di skucha na komienso di lès, por ehèmpel:

- . Abo sa kaba kua animal ta referí na dje ku 'kolibrí'?
- . Kuantu akshon e kuradó tin ku hasi na e kurashon akí?



Bo sa kua malesa e persona akí tin?

Kolibrí. Esaki ta un enfermedat kutáneo doloroso ku keintura, kousá pa e virùs di sendepaga (*Varicella zoster virus*). E virùs akí, despues di a eksistí hopi aña drumi den un sèl di nèrvio den manteka di lomba, a bira aktivo atrobe i okashoná kolibrí.

Informashon di fondo na e alinia “Skirbi kolibrí”

Nelson Tremus mes no ta yama su manera di tratamentu 'kura ku orashon'. Pero e ta bisa sí ku e kurashon ta realisá pa medio di orashon huntu ku e skirbimentu.

Estrakto di e mata flor di sanger, segun Nelson Tremus, ta yuda tambe kontra doló di menstruashon.



Tarea 1. Kura ku orashon. Kiko bo ta pensa dje kos ei?

Material di maestro/a

. Niun.

Alumno

. No tin nodi di trese nada.

Instrukshon:

. Esaki ta un diskushon kaminda opinionnan por varia mashá. Tambe emoshonnan por lanta bastante, segun edukashon i konvikshon religioso di e alumnonan!

. Komo maestro/a bo mester ta neutral. Pues, no laga bo propio opinion bini dilanti. Palabrá delantá ku mester respetá tur hende su opinion.

. Puntra por ehèmpel pa eksperensianan for di propio besindario i pa bentaha- i desbentahanan ku nan por pensa di kura ku orashon.

Tarea plùs. Kiko un virùs ta realmente?

Kon e ta diferensíá for di un bakteria?

a. Material di maestro/a

. Konekshon di internèt.

b. Alumno

. No tin nodi di trese nada.

c. Instrukshon:

. Laga alumnonan buska den nan buki di biologia òf riba internèt ku términonan manera '*virus en bacterie*'.

. Nan ta traha un rapòrt di loke nan haña sa i ta presentá esaki na klas.

Kontesta:

Un virùs tin material hereditario propio, pero e no tin propio núkleo selular. P'esei un virùs tin mester di sélula bibu di un mata òf animal pa biba i reproducí. Asina e virùs ta hasi su anfitrión malu. E virùs no ta un organismo bibu, miéntras un bakteria sí.

Kompartí bo eksperensia ku e guianan di lès

A trata koutelosamente ku derecho di outor di imáhen- i grabashonnan ku a usa i ku menshon di fuente. Pa eventual pregunta, tuma kontakto ku nos.

Gustosamente nos ke tende boso eksperensia ku e guianan di lès akí. Bo por duna fitbèk via wmheriteduc@gmail.com.